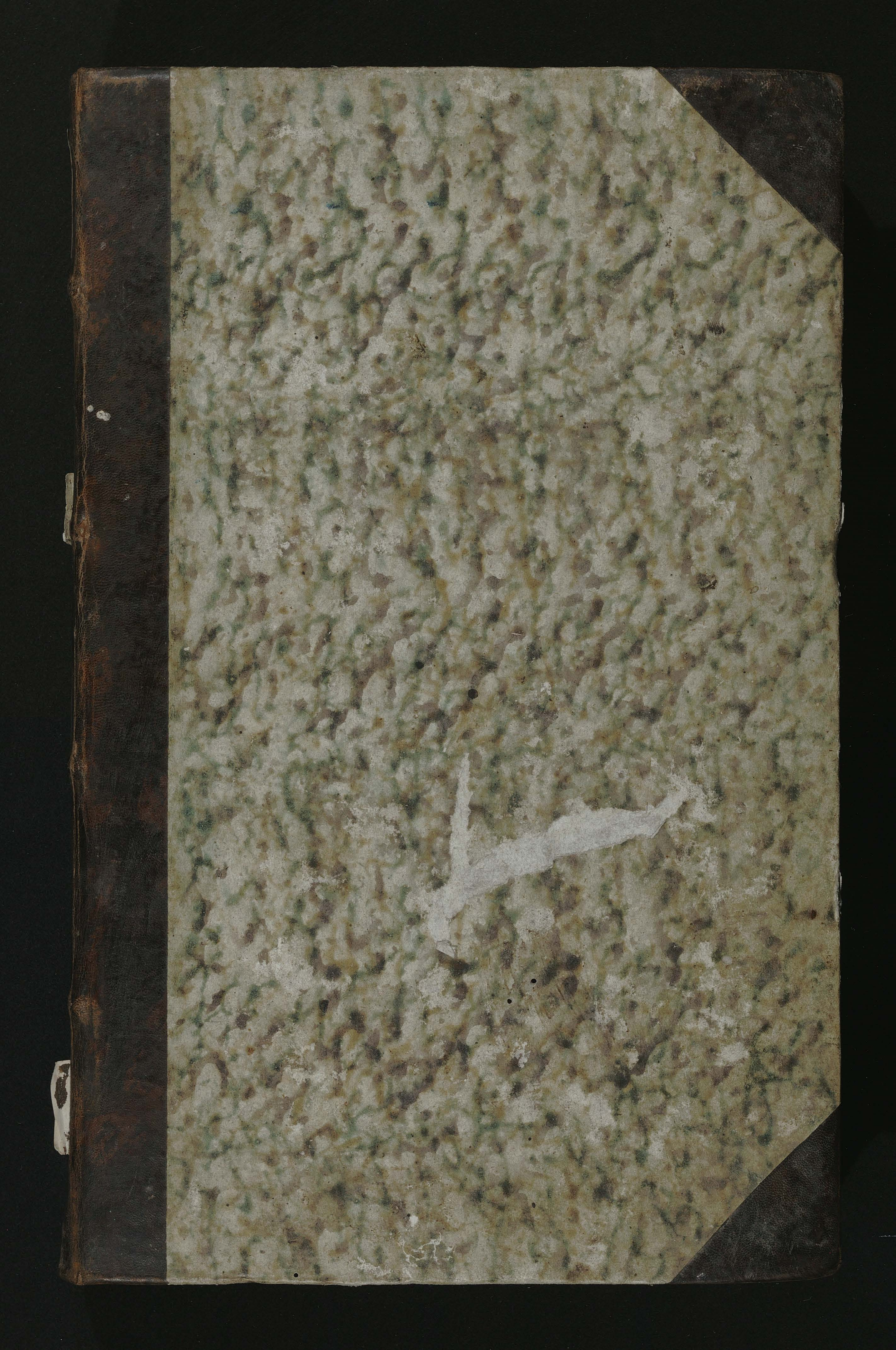
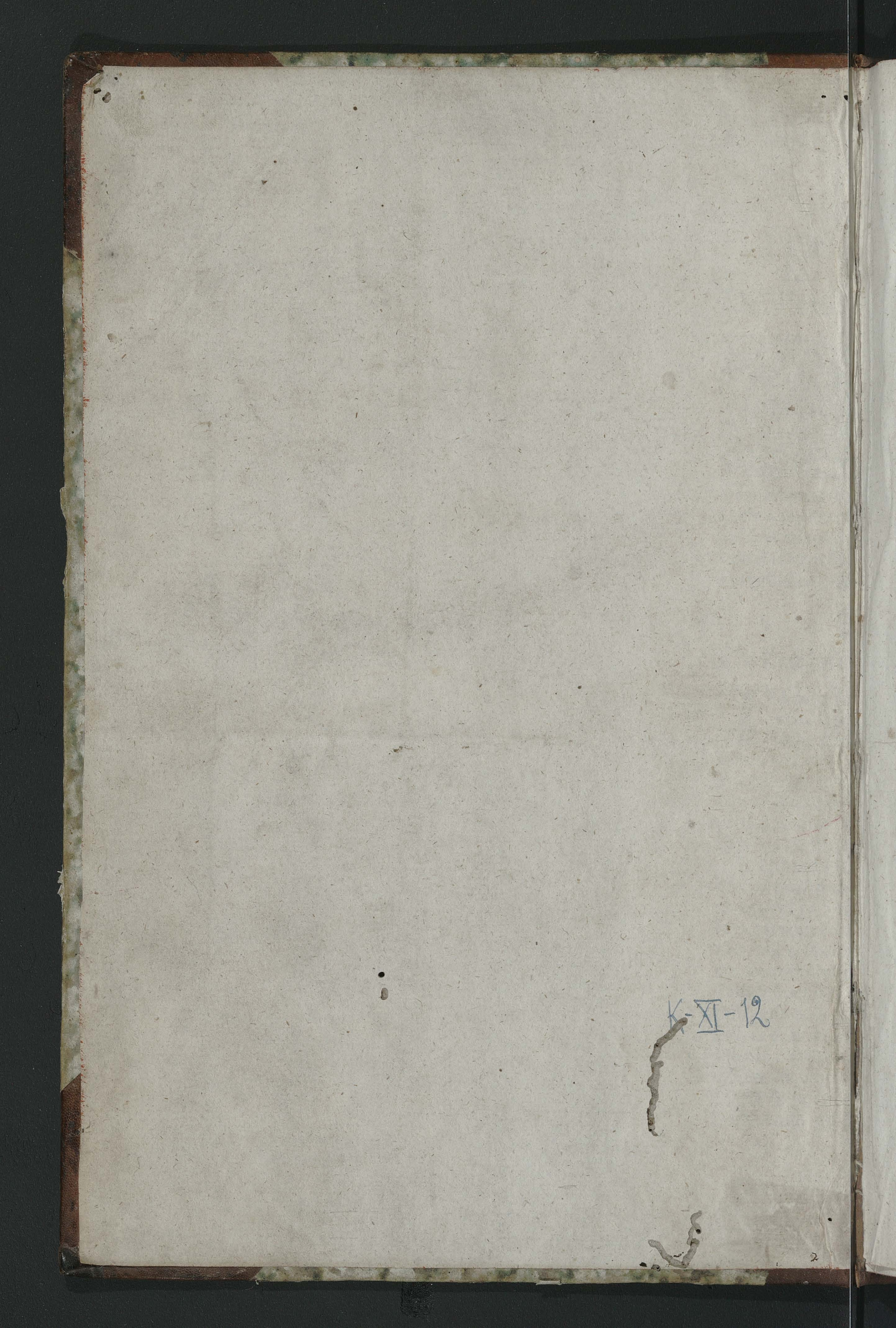
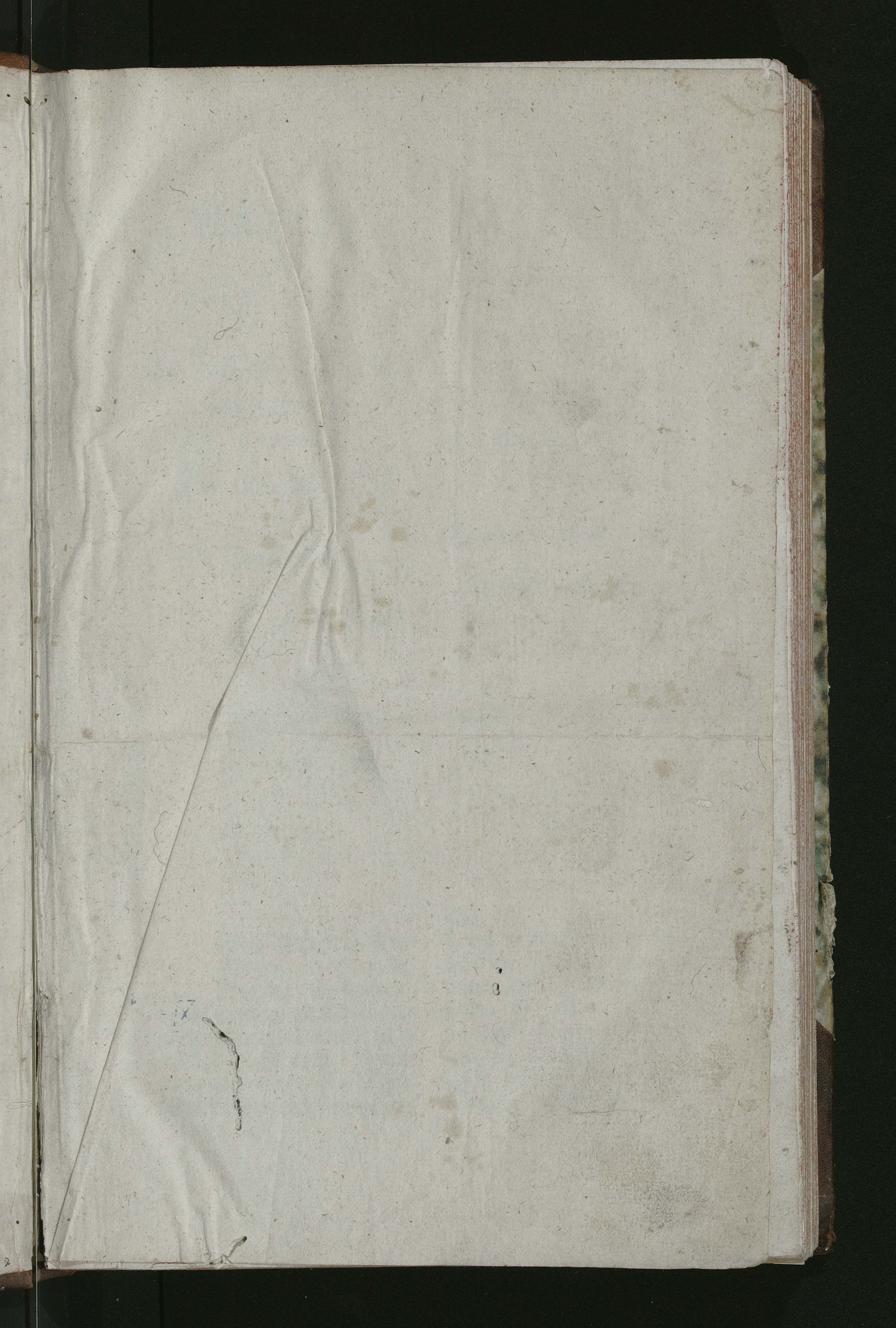
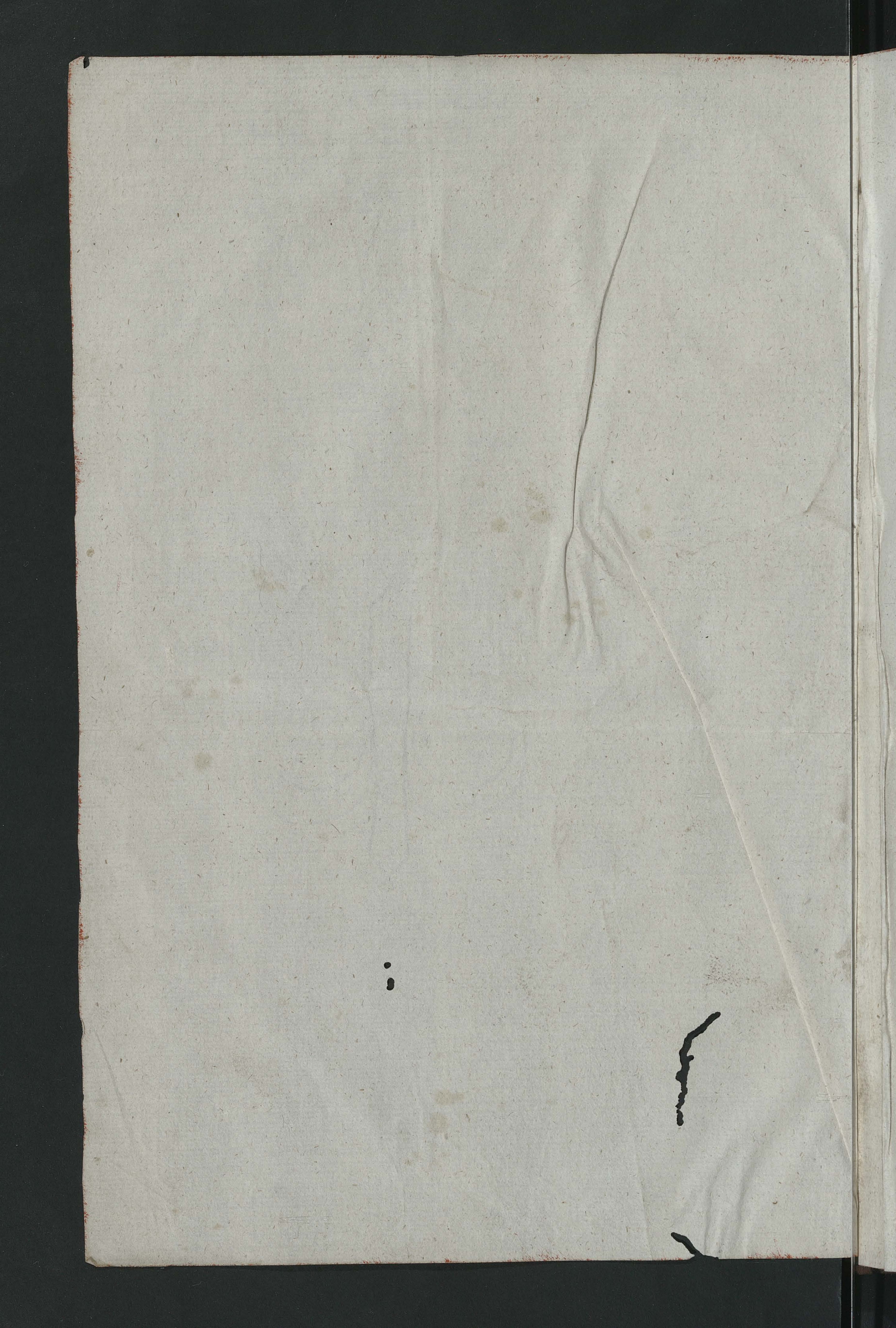








Verordnung

der kais. königl. bevollmächtigten westgalizischen Einrichtungshofkommission.

Die in den Koscherfleisch- und Lichterzündungsaufschlagsgefällen - Patenten festgesetzten Geldstrafen können in Leibesstrafen verwandelt werden.

Mittels Hofdekrets vom 30ten August d. J. ist die höchste Entschliessung herabge-

Rozporządzenie

Cesar. Król. Pełnomocney Kommissyi Zadworney Galicyi Zachodniey.

Kary pieniężne, czyli grzywny w Patentach Krupki i Poświetlnego ustanowione mogą bydź w kary cielesne przemienione.

Za nadwornym dekretem pod dniem 30tym Sierpnia t. r. naywyższa rezolucyia

langt, daß die in den §. 19. 20. und 21. des Koscherfleischaufschlagsgefällenpatents vom 18ten Hornung 1797, und die in dem §. 11. des Lichterzündungsaufschlagspatents vom 28ten September 1797 auf die Uibertretungsfälle festgesetzten Geldstrafen bei denjenigen Prävarikanten, welche die ausgemessenen Geldstrafen zu erlegen ausser Stande sind, in Leibesstrafen verwandelt werden können, daß also ein zahlungsunfähiger Prävarikant durch so viele Tage, als derselbe rheinische Gulden zu erlegen gehabt hätte, zur öffentlichen Arbeit in dem Orte seines Domiziliums, in so weit es thunlich ist, oder bei seiner Obrigkeit angehalten werden soll.

wypadła, że grzywny w §. 19. 20. i 21. Patentu Krupki de dato 18go Lutego 1797. tudzież w §. 11. Patentu poświetlnego de dato 28go Września 1797. na przypadki wykroczenia postanowione, dla przestępców, niebędących w stanie złożenia przysądzonych grzywien, w kary cielesne przemienione bydź mogą, że więc przestępca, niemogący zapłacić, przez tyle dni, ileby złotych reńskich miał był zapłacić, do publiczney roboty na mieyscu swego mieszkania, ieżeli można, lub u swoiey zwierzchności przysilony bydź powinien.

In Folge dieſer höchſten Anordnung wird den k. k. Kreisämtern, welche nach dem 17. §. des Koſcherfleiſchaufſchlagspatents bei vorkommenden Uibertretungsfällen ſummariſch vorzugehen, und nach dem 13. §. des Lichterzündungspatens die Strafgelder einzutreiben haben, die Macht eingeräumet, bei erwieſener Unvermögenheit des Prävarikanten, die verwirkte Geldſtrafe zu erlegen, die hiernach ausfallende Leibesſtrafe der öffentlichen Arbeit, in ſo fern dieſe nicht über drey Monate beträgt, zu verhängen; und haben die Kreisämter das hierüber zu ſchöpfende Erkenntniß den Schuldigen durch ihre Ortsobrigkeiten zuſtellen zu laſſen, dieſe aber den richtigen Em-

Na mocy tego naywyższego rozporządzenia nadaie się Ceſ. Król. cyrkularnym urzędom, podług §. 17so Patentu Krupki w przypadku wykroczenia ſummarycznie poſtępować, a podług §. 13. Patentu poświetlnego grzywny wybierać maiącym, władza; za dowiedzioną niemożnością przeſtępcy wzapłaceniu przyſądzonych grzywien, kary cielesne w tey mierze przypadaiącę publiczney pracy, ieżeli taż trzech Miesięcy nie wynosi, na niego wkładać; a Ceſ. Król. Cyrkularne urzędy maią zdziałany na to wyrok winowaycom przez ich zwierzchności mieyscowe doſtawić kazać, te zaś iſtotne odebranie

pfang mittels Rezepisse zu bestättigen, den Verurtheilten das Erkenntniß zuzufertigen, und nach dem Innhalt desselben die Strafe an ihnen zu vollstrecken.

Recepissą ztwierdzić, osądzonym wyrok oddać, i podług treści tegoż karę na nich wykonać.

In jenen Fällen dagegen, wo die Leibesstrafe auf längere, als drey monatliche Dauer sich zu erstrecken hat, haben die Kreisämter die hierortige Bestättigung des Straferkenntnisses einzuholen, so wie in Fällen, wo der Verurtheilte wider das kreisämtliche Erkenntniß den Rekurs in der festgesetzten sechs wochentlichen Frist ergreifet, mit Vollstreckung der Strafe bis zur erfolgenden hierortigen

W tych zaś przypadkach, gdzie się kara cielesna na dłuższy, niżeli trzy-miesięczny czas rozpościera, maią Ces. Król. cyrkularne urzędy tuteyszego potwierdzenia wyroku kary zasiągnąć, tak, iako w przypadkach, gdzie osądzony przeciw cyrkularno-urzędowemu wyrokowi w przeciągu sześciu-tygodniowego terminu rekurs uczyni, wykonanie

gen Entscheidung inne zu halten seyn wird.

kary aż do wyiscia tuteyszey rezolucyi wstrzymać należy.

Krakau am 28ten September 1798.

w Krakowie dnia 28go Września 1798.

Johann Wenzel Freyherr von Margelik,
Sr. römisch-kais. königl. apostolischen Majestät bevollmächtigter Hofkommissarius.

Johann Edler von Platzer.

